

原作者遺願統一譯名

一，自1969年開始連載。故事主要是敘述一隻來自22世紀的貓型機器人——多啦A夢，受原本主人野比世修的託付，回到20世紀，幫助世修的高祖父野比大雄的故事。

港屬海外最早出版地區

由於「多啦A夢」在日本以外地區亦大受歡迎。90年代時期，華人地區如香港及台灣引入大量「多啦A夢」作品，「多啦A夢」作品同時影響東南亞、歐洲、中南美洲、阿拉伯世界、印度、俄羅斯和以色列等地。台灣地區的譯名就有「機器貓小叮噠」、「超能貓小叮噠」、「神奇小叮噠」等。1976年，香港引入「

多啦A夢」並譯為「叮噠」，香港成為日本以外最早的《多啦A夢》出版地區。

「多啦A夢」的日文意思是「紅豆包的守護者」。另一說法認為「ドラ」並非來自銅鑼燒，而較可能來自於「野貓」（どら貓）一詞，因為藤子·F·不二雄本人曾提到當初他構想「多啦A夢」的造型之時，其靈感乃是來自於他所看到的一隻繫着鈴鐺的野貓。

中國大陸也有另一種說法，Doraemon這個名字由Dora和emon兩個部分組成，其中Dora意為「神賜的禮物」，而emon是日文「衛門」的讀音，Doraemon也就是相當於守護天使的含義。

話你知

「叮噠」是日本漫畫家藤子·F·不二雄的著名漫畫作品「多啦A夢」的香港譯名，「多啦A夢」是直接根據原作的日文原名「ドラえもん」音譯而來。由於「多啦A夢」在華人地區深受歡迎，90年代時期，華人地區出現各有不同的譯名。繼承「多啦A夢」著作權的朝日電視台，依藤子·F·不二雄的遺願「統一亞洲地區的日本音譯」，自1997年始華人地區開始統一以「多啦A夢」為中文名稱，中國大陸及香港媒體於2000年代初開始亦更改了譯名為「多啦A夢」。

「多啦A夢」是直接根據原作的日文原名「ドラえもん」音譯而來，為日本漫畫家藤子·F·不二雄筆下著名的漫畫作品之

親切聲演 滿載港人回憶

「叮噠」走了！



「叮噠啊！」「大雄！！！」一隻「無所不能」的機械貓，一把熟悉親切的聲音，在過去數十年伴隨着數代港人成長。多啦A夢（舊稱「叮噠」）這個卡通角色家傳戶曉，這幾十年來一直作為其「發言人」的配音員林保全，卻於昨日早上悄然離世，唯有餘音嫋嫋。一時間，市民紛紛在各大網上群組「洗版」，向這把港人成長路上的熟悉聲音——保全叔，獻上最後的致意。

大公報記者 唐曉明 葉漢亮

為動畫多啦A夢配音的著名配音員林保全，昨日早上突然離世，終年63歲。自消息傳出後，網上各大討論區及社交論壇都被「洗版」。為靜宜（現稱「靜香」）配音的梁少霞，覺得這位「多啦A夢」離世得太突然，她表示重新人開始，就跟著保全叔學習，非常不捨，她又稱會做好自己本分，延續保全叔那份熱誠、努力工作的精神。無線配音員、在鐵齒銅牙紀曉嵐為乾隆配音的張炳強亦稱，認識保全叔已30多年，更指「尋晚先同佢配緊音，但夜晚8點幾走，大家講再見，估唔到係最後一次見佢。」

大雄媽媽嘆世事無常

至於為大雄媽媽「野比玉子」配音的陳安瑩稱，他們最

後一次合作是下月上映的電影《STAND BY ME：多啦A夢3D》。她表示，自17歲起已認識保全叔，想不到繼大雄的配音員盧素娟逝世後，現在又到為多啦A夢配音的保全叔，頓感「世事無常，要珍惜眼前人」。由於保全叔配音的多啦A夢實在太深入民心，陳安瑩認為「配音員慢慢咁換，但佢係比較難換，將來即使再有配音員聲演多啦A夢，也只會是模仿保全叔。」

曾和保全叔合作的前配音員何國星亦感嘆人生無常，他表示：「他的人品非常友善和面上總帶着親切的笑容，而他對工作的專業態度亦令我十分敬佩，還記得在1999年配加菲貓卡通時和林生有幾場對手戲，當時在錄音室只有我和林生兩個人，雖然這一刻只有短短十幾分鐘，但他這個配音奇才的超凡配音技巧也令我得益不少，一世難忘。」

不少網民都在各大網上群組留言悼念。有網民為「多啦A夢」及「大雄」先後離去而傷感，稱「我忍唔住落淚，我相信所有七八十後都會有我同一樣心情，講到尾，呢兩把親切嘅聲音都離我哋而去，但我永遠都唔會忘記大雄同叮噠」。亦有配音班學生表示，會組團欣賞下月的多啦A夢電影版，藉以悼念保全叔。

曾聲演和坤林源三

保全叔小時候曾經夢想成為飛機師，長大後寫信到無線電視自薦，加入無線電視成為配音員，得譚炳文及丁羽等資深配音員提攜而嶄露頭角。他從七十年代開始，已是洪金寶電影的指定配音員，故此當時的港人一聽到保全叔的聲音，就會聯想起洪金寶。到八十年代多啦A夢首播，更一直為多啦A夢的動畫配音，他的竹蜻蜓及隨意門，陪伴着香港70後到90後的小朋友成長。

除了多啦A夢，保全叔亦曾擔任多套著名動畫及電視劇配音，包括機動戰士高達的李阿寶、足球小將的林源三、鐵齒銅牙紀曉嵐的和坤及成語動畫廊的熊貓博士等等。雖然他已經悄然遠去，不過他的聲音仍然長留我們心中。

網民紛紛留言致敬

Oden Lau：建議發行返tvb版所有由保全叔配ge叮噠DVD，林保全先生逝世，令我更覺世事變幻無常，對生離死別ge畫面又再浮現，到底係咪有天堂，係咪有輪迴，死咗係會點樣ge世界呢……人生苦短，珍惜眼前。

Lily Lee：除咗叮噠，全叔之前配開好幾個動畫角色都要換人配嘞。

Nora Mak：全叔的聲音係我的童年回憶，無咗佢的聲音就好似無咗一位童年朋友！T_TT_TT_T。

Yuna Carman：有無人發現係呢兩個月突然有好多林保全先生既訪問冒出來？平日都唔會有太多傳媒會找配音員做訪問，但前排真係係有好多有關佢嘅訪問，而家諗起，好似有d邪……。

Lyoko June：無線可唔可以頒個「終生成就獎」比全叔叔，無線可唔可以關注下多d配音組，無線開咗咁耐，得一、兩年台慶迎請過吓，和得一、兩個節目訪問吓d配音員，如果唔係班配音員，我真係連J2都唔會睇。

Kelly Fung：配音班學生Kelly：借一借版問樣嘢，下月（2月19號起上映）的多啦A夢電影版，各位會否去睇？可以一起悼念前輩全叔！

Korhei Keith Liu：成長……往往都要經歷陪伴你的事物一個又一個咁離去，忍唔住打開youtube，kick入回味娟姐同全叔嘅一齊合作嘅叮噠，我忍唔住落淚，我相信呢度所有七八九十零零後都會有同我一樣心情，講到尾，呢兩把親切嘅聲音都離我哋而去，但我永遠都唔會忘記大雄同叮噠，RIP……林保全先生，你為配音界嘅貢獻，會同你把聲音永遠記係我哋粉絲們嘅心裡！感激……我可以聽住你嘅聲音長大。

Adair Leung：作為千禧後嘅我，都落下淚來，上次娟姐過生我都要一排平服到，今次我應該有一年都平服唔到，因為保全叔的聲音早已刻在我們的骨和銘記於我們的心中。

Vivian Lo：多謝你的聲音多年來陪伴我成長！懷念叮噠，懷念你的聲音！R.I.P.

趙天：估唔到佢一句話令自己的死變成事實！！RIP，我一定會記住你，你的配音已經係我腦入面揮之不去。

Mo Morning：做人員的不需要強求豐功偉績，只要堅守本分，只要默默耕耘，別人是會感受到的。保全叔雖然早逝（63歲也太年輕了）

Po Auntie：我同家中小朋友講，幫叮噠配音嘅叔叔離開咗我哋呀，以後再聽唔到佢把聲啦。我家小朋友問，咁叮噠把聲，以後會點嘍？會唔會好似以前咁得意嘍？

愛川米奈：世上可以配到多啦A夢，就係全叔今日RIP，對他嘅逝世，我本人認為係一個損失，永遠懷念佢。

生平概述

生於1951年，為資深男配音員譚炳文及丁羽的徒弟。1971年3月加入無線電視配音組，1991年12月轉往亞洲電視配音組，1993年8月重返無線電視配音組工作。2015年1月2日於家中離世，終年63歲，其女兒林芷筠為無線電視前藝員，現時任職配音員。

入行前寫信到無線電視自薦，面試後入選而加入無線電視成為配音員，小時候夢想成為飛機師。於香港電影配音時代為影星洪金寶及傅聲本人指定的配音員。

曾於1990年為無線電視台慶表演，現場為梁朝偉配音。曾為中國演員王剛、台灣演員趙舜、日本演員古田新太、美國演員佐治古尼的常任配音員。

因多年為《叮噠》配音而深入民心，在香港配音界中極有名。常以「多啦A夢」為賣點配演廣告，在資訊遊戲節目《千奇百趣系列》中更是直接代入「多啦A夢」一角旁白。其他代表作包括足球小將的林源三、成語動畫廊的熊貓博士等。



百寶袋引發讀者無限聯想

為「隨意門」及「竹蜻蜓」。據非正式統計，動畫版出現的道具總數超過2000個。

「隨意門」去邊都得

「隨意門」為一扇不受距離及空間的限制門，可即時隨意到達地球上任何一個地方，即使高空深海、火山地底，「隨意門」都能滿足你的需求。在多啦A夢電影版中，「隨意門」加裝了特殊旋鈕，更可以設定時間，只要扭動其門柄，門另一邊的時間便會改變

。動畫版中大雄喜愛用「隨意門」去靜香家玩，但由於靜香經常洗澡，大雄又沒有指定去靜香家的哪一間房，因此常常門一開就見到浸在泡沫中的靜香。另一常用的法寶「竹蜻蜓」，只要放在頭上，便可帶動身體向上升，並在空中隨意移動。

寓意勿過於依賴科技

「百寶袋」的法寶還包括「遺忘棒」，只要拍一拍別人的頭，別人就忘記要做的事，並且第一時間

要求別人做的事肯定會去做。遺忘棒通常只能讓別人忘記他正在做的事，不能忘記以前的。

據劇情設定，「百寶袋」中的法寶大多數是多啦A夢從未來的百貨公司購買，但大部分都是一次性，其中有些會重複出現，如縮小燈、竹蜻蜓、隨意門等。不過故事中的主角常因不當使用多啦A夢的法寶，引發騷動及鬧劇，有人認為是作者的寓意，提醒大家不要過於依賴未來科學，雖然科技可帶來方便，但使用者的正確運用才是最重要。



特稿

日本著名漫畫「多啦A夢」，主線劇情講述來自22世紀的貓型機器人——多啦A夢，協助主角野比大雄解決生活中各種難題。多啦A夢的「百寶袋」內有各式各樣的神奇道具，各種道具的創意和科幻想像成為多啦A夢的特色之一，引發讀者及觀眾尤其是小朋友的無限想像空間。多啦A夢的「百寶袋」連接四維空間、可存放大量來自未來世界的道具，其中最常在動畫出現的道具